

ANGABEN ZUR PERSON

Verena Egger



BERUF

Freiberufliche Übersetzerin/Dolmetscherin seit 1984

BERUFSERFAHRUNG  
SEIT 1984 )

Freiberufliche Übersetzerin und Dolmetscherin  
Übersetzungen in den Bereichen Wirtschaft, Politik, Recht, Soziales, Umwelt

SCHUL- UND BERUFSBILDUNG

1979-1984 Übersetzer- und Dolmetscherausbildung - Universität Innsbruck,  
Mag. phil.  
1979 Matura  
1974.1979 Humanistisches Gymnasium Bozen

PERSONLICHE FÄHIGKEITEN  
MUTTERSPRACHE(N)

DEUTSCH

WEITERE SPRACHE(N)

	VERSTEHEN		SPRECHEN		SCHREIBEN
	HÖREN	LESEN	AN GESPRÄCHEN TEILNEHMEN	ZUSAMMEN- HÄNGENDES SPRECHEN	
Italienisch	C1/2	C1/2	C1/2	C1/2	C1/2
Englisch	C1/2	C1/2	C1/2	C1/2	C1/2

A1/2: elementare Sprachverwendung - B1/2: selbstständige Sprachverwendung - C1/2: kompetente Sprachverwendung  
Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen

KOMMUNIKATIVE  
FÄHIGKEITEN

- Erwerb guter Kommunikationsfähigkeiten während meiner freiberuflichen Tätigkeit, im Umgang mit Auftraggebern und Kunden

ORGANISATIONS- UND  
FÜHRUNGSTALENT

- Organisation und pünktliche Ausführung meiner freiberuflichen Aufträge

BERUFLICHE FÄHIGKEITEN

- Schnelle Einarbeitung in verschiedene Fachbereiche und Erarbeitung der jeweiligen Terminologie im Zuge der Vorbereitung von Übersetzungs- und Dolmetschaufträgen.

COMPUTERKENNTNISSE

- Gute Kenntnisse von Microsoft Office™

SONSTIGE FÄHIGKEITEN - Organisations- und Interessenvertretungsarbeit in Berufsverbänden (Landesverband der Übersetzer, Südtiroler Dolmetscherverband).  
- Mithilfe bei der Organisation von Fortbildungskursen für Übersetzer und Dolmetscher

FÜHRERSCHEIN ▪ Klasse B

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN Regelmäßiger Besuch von Fort- und Weiterbildungskursen

MITGLIEDSCHAFTEN REFERENZEN ▪ Gründungsmitglied des Südtiroler Dolmetscherverbands (1986);  
▪ Gründungsmitglied des Landesverbands der Übersetzer (1991)  
**Institutionelle Kunden/Verbände:** Südtiroler Landtag, Gemeinde Brixen, Südtirol Finance, Handelskammer Bozen, hds, LVH, Confidi; EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino; Freie Universität Bozen; diverse Ämter der Landesverwaltung, AFI.  
**Kunden Privatwirtschaft:** ABCert (Zertifizierungsdienstleister); Stiftung Sparkasse; Loacker Remedia; Raiffeisenkasse Bozen; Trentino Sviluppo; ITAS Assicurazioni; Alleanza; Müller Glas; arch.academy; Confcooperative; PKE Electronics AG (Wien). Covi, Wurzer & Partner KG - Die Sprachdienstleister (Hall in Tirol).

**MITTEILUNG DURCHFÜHRUNG AUFTRÄGEN**

**Erklärung gemäß Art. 15 vom Gesetzesvertretenden Dekret Nr. 33/2013**

(Artikel 46 und 47 des DPR 28.12.2000, Nr. 445, unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der von Art. 76 desselben DPR vorgesehenen strafrechtlich verfolgbaren Strafen bei Urkundenfälschung und wahrheitswidrigen Erklärungen)

Die/der Unterfertigte \_\_\_\_\_ Verena Egger \_\_\_\_\_ **erklärt** unter der eigenen Verantwortung:

**TEIL I – AUFTRÄGE UND ÄMTER**

keine Aufträge in den letzten zwei Jahren auszuführen oder ausgeführt zu haben, sowie kein Inhaber von Ämtern in privatrechtlichen Körperschaften, zu sein oder gewesen zu sein, die durch die öffentliche Verwaltung<sup>1</sup> geregelt oder finanziert werden;

die folgenden Aufträge in den letzten zwei Jahren<sup>2</sup> auszuführen oder ausgeführt zu haben und/oder Inhaber von Ämtern in privatrechtlichen Körperschaften, zu sein oder gewesen zu sein, die durch die öffentliche Verwaltung geregelt oder finanziert werden:

übernommene Ämter/ Aufträge	Körperschaft/en	Beginndatum	Enddatum

<sup>1</sup> nicht nur von der Verwaltung selbst, welche den Auftrag erteilt, sondern auch von jeder anderen öffentlichen Verwaltung

<sup>2</sup> bitte geben Sie die Ämter und Positionen an, die Sie in den letzten zwei Jahren vor dem Datum dieser Erklärung innehatten, einschließlich derjenigen, die Sie derzeit innehaben

[Type here]

**TEIL II – BERUFLICHE TÄTIGKEITEN (als Angestellte/r oder Freiberufler/in)**

keine beruflichen Tätigkeiten in den letzten zwei Jahren auszuüben/ ausgeübt zu haben

die folgende berufliche Tätigkeit in den letzten zwei Jahren auszuüben und/oder ausgeübt zu haben:

Beschreibung der Tätigkeit/Name Einrichtung/Unternehmen/oder ähnliches	Beginndatum	Anmerkungen
Freiberufliche Tätigkeit als Übersetzerin/Dolmetscherin	Seit 1984	

dass ich mich nicht in einem Interessenkonflikt, auch potenziell, mit unibz befinde (gemäß Art. 53 des Gesetzvertretenden Dekrets Nr. 165 vom 30. März 2001 und nachfolgende Änderungen und Art. 25 des unibz-Verhaltenskodexes <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>)

dass ich darüber informiert bin, dass diese Erklärung gemäß und im Sinne von Artikel 15, Absatz 1 des Gesetzvertretenden Dekrets Nr. 33/2013, im Falle einer Beauftragung, auf der Website der Freien Universität Bozen unter "Transparente Verwaltung" veröffentlicht wird;

Die/der Unterfertigte verpflichtet sich der Servicestelle Verwaltungspersonal jegliche Änderung der oben erklärten Situation unverzüglich mitzuteilen. Die/der Unterfertigte erklärt, gemäß Art. 13 der EU-Verordnung 2016/679 "Datenschutz-Grundverordnung" in Kenntnis zu sein, dass die Behandlung der

[Type here]

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,  
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

**IL/LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla dott.ssa Verena Egger in data 28/10/2022;

Considerato che la dott.ssa Verena Egger ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla dott.ssa Verena Egger e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

**ATTESTA**

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento dell'incarico alla dott.ssa Verena Egger, finalizzato allo svolgimento della seguente attività "Traduzione dall'italiano al tedesco del modulo di richiesta per l'estensione del beneficio fiscale rientro dei cervelli".

Bolzano, 07.11.2022

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

erhobenen Daten, auch mittels elektronischer Mittel, ausschließlich im Rahmen des Verfahrens  
verarbeitet werden, für das diese Erklärung abgegeben wird.

\_\_\_\_\_ Bozen \_\_\_\_\_, am \_\_\_\_\_ 28.10.2022

Die/der Unterfertigte

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift muss nicht beglaubigt werden)

# Ph.D. arch. Simona Galateo

Order of Architects in Milan

## Career summary

Ph.D. architect, curator, and editor, she graduated from the Faculty of Architecture in Ferrara. She studied Urban Studies at Brighton University, obtained an II level Master's Degree in Urban Design at the Politecnico di Milano and a Ph.D. in Architectural and Urban Design at the Politecnico di Milano. She has edited books and written articles about contemporary issues on several international magazines, including *Domus*, *Arquitectura Viva*, *Abitare*, *Il Manifesto*, *Artribune*. She also collaborates as a content, research and communication production consultant. She has curated numerous exhibitions on the main topics of contemporary architecture; exhibited at the Italian Pavilion of the XII° Biennale Architettura in Venice, and the Triennale in Milan; from the 2007 till 2014 she has been co-curator of the private gallery *spaziofmgerlarchitettura*. She constantly researches on the issues of contemporary architecture, urban regeneration, and landscape.

## Academic qualifications

Ph.D. (with grant)	Politecnico of Milan / November 2013 - 26th February 2018 Department of Architecture and Urban Studies Thesis: <i>The Third City. The Right to the City: strategies for urban regeneration dealing with creative and self-made projects</i> , prof. Luca Molinari
Specializing Master	Politecnico of Milan / February 2005 - February 2006 selected for an European Social Fund / II level Master in <i>Strategic and integrated urban design to developing urban, environmental and architectural resources</i>
Scholarship abroad	Brighton University / August - December 2002 Research thesis: <i>Archi-media. Media architecture: urban landscape and new monuments</i>
MSc	University of Ferrara, Faculty of Architecture, 14th February 2002
Teaching experience	IULM 2019-2020 / 2018-2019 / 2017-2018 Lecturer of the seminar "Urban regeneration" in the course "Cultural heritage, arts and tourism", prof. Annalugia De Simone
	Politecnico of Milan, 2014-2016 Teaching assistant in "Theory of contemporary architecture", prof. Richard Ingersoll
	Politecnico of Milan, 2010-2011 Teaching assistant in "History of contemporary city", prof. Carlos Gabriel Vazquez
Signature Milan, 12th July 2022	Politecnico of Milan, 2007-2010 Teaching assistant in "History of contemporary architecture", prof. Luca Molinari.

## *Areas of expertise*

Curatorship  
Research  
Editorial projects  
Project management  
Communication  
Exhibitions  
Client management  
Staff management  
Groups coordination  
Process improvement  
Supervising staff

## Languages

Italian, mother tongue  
English, IELTS 7.5 point, C1  
German, B1 level

## Career History

### ***Editor - Foundation of the Order of Architects of Milan***

January 2017 - ongoing

Editor and content management for the editorial project Fondazione OAMi, and the Architectural Walks project. Research, contents production, guided tours, management, proposals for national and European projects and calls. Duties: research and contents proposals, curatorship, writings, editorial management

### ***Member of the editorial staff of Turris Babel***

magazine by Fondazione Architettura Alto Adige

2021 - ongoing

### ***Editorial, research and communication consultant - AG&P greenscape***

July 2018 - ongoing

Content and communication management, content website and publications management

### ***Curator, editor, project manager - freelance***

January 2014 - ongoing

Curatorship for exhibitions and editorial projects, cultural events and programs project manager, communication and cultural content production. Teaching activities in the field of contemporary architecture and urban regeneration

### ***Senior curator, editor, project manager - viapiranesi / Milan***

July 2009 - January 2014

Head of projects for cultural and editorial projects, consulting, research, communication, curatorship and cultural mediation in architecture and urban regeneration field; senior curator and project manager for temporary exhibitions

Duties: contents conception, project and communication management, client management, coordination, writing and editing texts, press release, drafts revisions, photo editor, public relations with public and private institutions, contractors, editors, designers and artists, graphic designers, press offices, journalists

### ***Co-curator - spaziofmgperlarchitettura in Milan***

November 2007 - April 2014

Co-curator and project manager of the gallery Spaziofmgperlarchitettura for contemporary architecture, 7 temporary exhibitions per year

Signature

Milan, 12th July 2022



Duties: curatorship, research, content management, exhibition and event project management, editorial projects management, client management, public relations with public and private institutions, contractors, graphic designers, press offices, journalists

***Curator, editor - LM sas / Milan***

February 2006 - July 2009

Responsible for several projects about consulting, curatorship, communication, publishing and temporary exhibitions related to architecture

Duties: curatorship, editing and publications, exhibitions and teaching

Research, lectures and  
workshops  
(selected activities)

Foundation of the Order of Architects of Milan, Jun 2018 - ongoing  
Archibooks, Archibooks on-air

curated by Florencia Andreola, Simona Galateo, Manuele Salvetti  
*Books presentations program, and podcast presentations on Spotify*

Foundation of the Order of Architects of Milan, 20, 27 Oct, 3, 10 Nov  
I Maestri dell'Architettura Moderna Milanese, lectures on Gio Ponti,  
Luigi Caccia Dominioni, Franco Albini e Franca Helg, Aldo Rossi; with  
prof. Fulvio Irace, prof. Marco Biraghi, prof. Federico Bucci, prof.  
Alberto Ferlenga

*Lectures on the Milanese buildings*

Politecnico of Milan

Dipartimento of Architecture and Urban Studies, 2019 - 2020

*Research assignment in Placemaking and urban transformations*

Accademia Belle Arti Urbino, 10th May 2019

Guarda lontano #15 1 community, more responsibility

Diario di bordo, percorsi di natura urbana, with Cristina Diana Seresini

*Lecture and workshop*

Politecnico of Milan, 5th April 2019

Learning from Africa. Beyond rethoric: unpacking African urbanisms

curated by prof. Laura Montedoro, Alessandro Frigerio, Simona Galateo

*International seminar*

Signature

Milan, 12th July 2022

Chicago Biennial Architecture, Chicago, November 2017

"Synergic Farms", exhibition and lectures on urban regeneration,

with Piuarch studio, Milan - *Scientific and content curatorship*

Higher School of Economics, San Petersburg, 23-24 June 2017  
The Industrialization of Creativity and its Limits: Value, Self-expression  
and the Economy of Culture in Times of Crisis, International Conference  
*Paper selected: The Right to the City: strategies for urban regeneration  
dealing with creative and self-made projects*

Urban Age at Architecture Biennial of Venice, 14- 15 July 2016  
London School of Economics - *Attended on invitation, selected by cv*

Politecnico of Milan, Milan, Summer School, 3-4, 10.11 October 2015  
Terra Viva workshop, curated by prof. Elisa Cristiana Cattaneo and  
prof. Richard Ingersoll, Syracuse University - *Lecture and workshop*

TU Delft, 24-26 June 2015  
3rd International Conference / New Urban Languages  
*Tales and Images of Urban Justice - Paper selected*

Architectural Association London, Summer School workshop  
CYBERgardening the city, by ecoLogicStudio, Milan, 7-17 July 2012  
*Scientific coordination, contents and production management*

Publications and writings  
(author and editor,  
selected works)

Simona Galateo, edited by, *Vertical Milan*, Milan, Fondazione OAMi,  
2021

Simona Galateo, "The towers of the 21st Century", in *Vertical Milan*,  
Milan, Fondazione OAMi, 2021

Simona Galateo, "Vietnam: Urban Development between Tradition and  
Globalization", in Gianpaolo Arena, edited by, *A folktale from Vietnam.  
Speeding Motorcycle and Roasted Lemongrass*, Berlin, The Velvet Cell,  
2021

Simona Galateo, edited by, *bergmeisterwolf - Brixen/Bressanone*,  
Lucern, Quart Verlag, 2021

Simona Galateo, "Fare comunità. Il Padiglione del Cile alla Biennale di  
Architettura di Venezia", in *Artribune*, 5th June 2021

Signature  
Milan, 12th July 2022

Simona Galateo, "La montagna oggi. L'esperienza di Osservatorio  
Cortina 2021", in *Artribune*, 5th April 2021

Simona Galateo, "San Lorenzo, l'arte diventa azione civica" in // *Manifesto*, 12th May, 2021

Simona Galateo, "Giorni come stanze, di Emilia Giorgi. Un immaginario scenografico fatto di paesaggi, spazi urbani e sentimenti", in // *Manifesto*, 2nd January, 2021

Simona Galateo, *Hermes Temporary Store Milan*, Park Associati, self published brochure, 2020

Simona Galateo, "Accademia Cusanus", "Durst Phototechnik", "Padiglione del Turismo", "Istituto statale e seminario femminile Perara", "Seehotel Ambach", "Centro comunitario e scuola d'infanzia", in *Turris Babel* n.12, 2020

Simona Galateo, edited by, "School ArchAtlas", in *Turris Babel*, dicembre, 2020

Simona Galateo, edited by, "A dialogue with Etra Occhialini", in Paolo Ceccarelli, edited by, *Giancarlo De Carlo and ILAUD. A movable frontier*, Milan, Fondazione OAMI, 2019

Alessandro Frigerio, Simona Galateo, Products in the city. Dutch Design Week, in *Domus*, October, 2019

Alessandro Frigerio, Simona Galateo, Celebrate them in the streets, Fashion Weeks Mondo, in *Domus*, September, 2019

Simona Galateo, "Fondazione Giangiacomo Feltrinelli. Il progetto architettonico e urbano", in Luca Molinari, edited by, Fondazione Giangiacomo Feltrinelli, Milan, Feltrinelli, 2016, pp. 109-133

Luisa Collina, Cino Zucchi, with Valentina Auricchio, Simona Galateo, edited by, *Sempering. Process and pattern in architecture and design*, Milan, Silvana Editore, 2016

Simona Galateo, *Urban farming*, Milan, Hachette, November 2016

Simona Galateo, *Waterfronts*, Milan, Hachette, August 2016

Valentina Auricchio, Luisa Collina, Simona Galateo, Cino Zucchi, "Connect, shape, stack and place: the construction of a system as artisanship", in Luisa Collina, Cino Zucchi, edited by, *Sempering. Process and pattern in architecture and design*, Milan, Silvana Editore, 2016, pp. 30-35

Signature

Milan, 12th July 2022

Simona Galateo, "Connecting"; "Moulding"; "Tiling", in Luisa Collina, Cino Zucchi, edited by, *Sempering. Process and pattern in architecture and design*, Milan, Silvana Editore, 2016, pp. 94-113

Simona Galateo, "Postmodernism", in Luca Molinari, curated by, *Architecture, Movements and Trends from the 19th century to the present*, pp. 252-261, Milan, Skira, 2015

Simona Galateo, Richard Ingersoll, "Big Milan. Globalization eats the city", in *Arquitectura Viva*, October 2015, pp. 13-17

Simona Galateo, *Libraries*, Milan, Hachette, August 2015

Simona Galateo, *Mixed-use*, Milan, Hachette, May 2015

Simona Galateo, "The permeability of spaces and volumes", in *ABITARE* 539, pp 62-71

Simona Galateo, "Absorbing modernity #2. La modernità concentrata", in *Abitare Instant*, November 2014, pp. 70-77

Simona Galateo, "Absorbing modernity #3. Dopo il colonialismo", in *Abitare Instant*, November 2014, pp. 79-83

Luca Molinari, Simona Galateo, *Total Living. Dap Studio*, Milan, 22publishing, 2014

Luca Molinari, Simona Galateo, *Piuarch. Works and Projects*, Milan, Skira, 2010

Exhibitions (selected works) Politenico of Milan  
*African Speculations*, curated by Javoer Arpa, Christopher Marcinkoski, University of Pennsylvania School of Design, in the Milanese edition with Alessandro Frigerio and Simona Galateo  
5th April - 19th May 2019  
*curatorship, exhibition management, and coordination*

Triennale, Milan  
*Re-build in the built environment*, projects by Capoferri SpA  
curated by Simona Galateo  
13 Dec 2018 - 20 Jan 2019  
*curatorship, exhibition management, and coordination*

Signature  
Milan, 12th July 2022

XXI Triennale of Milan, Milan

*Sempering. Process and pattern in architecture and design*

curated by Luisa Collina, Cino Zucchi

2 April – 18 September 2016

*scientific coordination, exhibition management with Valentina Auricchio*

Studio Stefania Miscetti, Rome

*From the Earth to the Moon. Imaginary architecture and landscapes on paper, projects by Raumlabor, Miniatura, 2a+p/a, MapOffice*

curated by Simona Galateo and Emilia Giorgi

8 May – September 2015

*curatorship, exhibition management, and coordination*

XII Biennale di Architettura, Venice, Italian Pavilion

*Italia 2050, part of the exhibition AILATI. Riflessi dal Futuro*

curated by Luca Molinari and Simona Galateo

August - November 2010

*curatorship, exhibition management and coordination*

spaziofmgperlarchitettura, private gallery in Milan

April 2007 - April 2014

curated by Luca Molinari and Simona Galateo

*project management, exhibit design, coordination and catalogue*

*(selected exhibitions)*

- *Together. Visions from contemporary African architecture / 7-28 April 2014*

- *Urban Ecologies #3 New Towns in Asia / 7-28 June 2013*

- *Feltrinelli + Herzog & De Meuron. A new urban project for Milan / 8 April - 10 May 2013*

- *CYBERgardening the city, with ecoLogicStudio and AA School of Architecture London / 7 - 17 July 2012*

- *Costruire secondo natura #3 Architetture recenti in Alto Adige 2006-2012 / 1 - 22 June 2012*

- *Breathe in! New urban ecologies / 8 - 30 March 2012*

- *Architecture as a piece of nature / 11 April – 28 April 2011 with Naomi Shibata and Ai Kitazawa*

- *Milano work in progress #3. Barcode lo spazio del lavoro intellettuale / 5 November - 3 december 2010*

- *London Calling – Urban Renovation / 10 december-18 January 2008*

- *New urban ecologies / 21 May - 21 June 2008*

Signature

Milan, 12th July 2022

### COMUNICAZIONE INCARICHI

#### Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Il/La sottoscritto/a Simona Galateo **dichiara** sotto la propria responsabilità:

#### SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni<sup>1</sup> negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni<sup>2</sup>:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine

#### SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative

Descrizione attività ed eventuale denominazione Ente/società/Studio	Dal	Note

<sup>1</sup> si intende non solo dalla pubblica amministrazione che conferisce l'incarico, ma anche da ogni altra amministrazione pubblica.

<sup>2</sup> si prega di indicare le cariche ricoperte e gli incarichi svolti nei due anni precedenti la data della presente dichiarazione inclusi quelli attualmente in essere.



Editor Fondazione Ordine Architetti della Provincia di Milano	Febbraio 2020	
Curatrice, editor e autrice freelance	Febbraio 2020	

di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>);

di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.Lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiara di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

\_Milano\_, li \_07/11/2022\_

IL/LA DICHIARANTE

(la firma non deve essere autenticata)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,  
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

**IL/LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla Ph.D. Arch. Simona Galateo in data 07/11/2022;

Considerato che la Ph.D. Arch. Simona Galateo ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla Ph.D. Arch. Simona Galateo e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessato/a;

**ATTESTA**

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento alla Ph.D. Arch. Simona Galateo, finalizzato allo svolgimento della seguente attività "moderazione del Convegno EDEN. GREEN MIND SET".

Bolzano, 07.11.2022

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)



Bolzano, Castel Mareccio  
Mercoledì 9 novembre 2022

LILIA IANEVA SATTA, soprano / Sopran  
ROBERTO SATTA, pianoforte / Klavier

Programma concerto

Popolare *O Maria nostra loma (canto religioso in lingua ladina della Val Gardena)*

V. L. Ciampi (1719 – 1762) *Tre giorni son che Nina da "I tre cicisbei ridicoli" (1749)*

F. J. Haydn (1732 – 1809) *Arianna a Naxos (1789)*

Cantata a voce sola con accompagnamento del Clavicembalo o Forte-Piano

F. Schubert (1797 – 1828) *An die Musik op. 88 n. 4*

**LILIA IANEVA SATTA**, soprano

Dopo la laurea nell'Accademia di musica di Sofia (Bulgaria), si è specializzata a Bolzano nella musica tedesca, con borsa di studio. Ha approfondito gli studi sulla musica wagneriana con Siegfried Jerusalem.

Svolge attività concertistica e operistica in tutto il mondo.

Attualmente è direttrice artistica dell'Associazione Art di Bolzano ed è docente nel suo Studio Nuovo di Musica a Bolzano, utilizzando la propria metodica d'insegnamento descritta nel suo libro "Non risparmiare mai il sorriso. Nuovo metodo d'insegnamento per cantanti, pianisti, poeti, artisti e maestri.", Esarmonia 2020.

**ROBERTO SATTA**, pianista.

Si è diplomato in pianoforte al Conservatorio "L. Cherubini" di Firenze sotto la guida di Giancarlo Cardini. Ha frequentato corsi di perfezionamento pianistico presso l'Accademia Filarmonica di Bologna e di musica da camera presso la Scuola di musica di Fiesole. Si è diplomato in clavicembalo al Conservatorio "A. Boito" di Parma e si è laureato all'Università di Bologna in Discipline delle Arti, della Musica, e dello Spettacolo (DAMS).

Svolge intensa attività concertistica in Italia e all'estero, sia come solista che in formazioni cameristiche. In tali formazioni ha vinto numerosi concorsi. Ha al suo attivo registrazioni radiofoniche e televisive. Ha curato la revisione critica delle sonate di Giuseppe Sarti per le case editrici Esarmonia ed Eurarte. Ha insegnato pianoforte principale nell'Istituto Musicale di Cesena ed attualmente insegna pianoforte nel liceo musicale Pascoli di Bolzano.

## COMUNICAZIONE INCARICHI

### Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Il/La sottoscritto/a LILIA IANEVA **dichiara** sotto la propria responsabilità:

#### SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni<sup>1</sup> negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni<sup>2</sup>:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine

**SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE** (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative

Descrizione attività ed eventuale denominazione Ente/società/Studio	Dal	Note

<sup>1</sup> si intende non solo dalla pubblica amministrazione che conferisce l'incarico, ma anche da ogni altra amministrazione pubblica.

<sup>2</sup> si prega di indicare le cariche ricoperte e gli incarichi svolti nei due anni precedenti la data della presente dichiarazione inclusi quelli attualmente in essere.

STUDIO NUOVO DI MUSICA DI LILIA IANEVA SATTA	15.04.2020	Docente di musica con partita IVA a regime forfettario

di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>);

di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.Lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiara di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

Bolzano, li 27.10.2022

IL/LA DICHIARANTE

---

(la firma non deve essere autenticata)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,  
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

**IL/LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla Sig.ra Lilia Ianeva in data 27/10/2022;

Considerato che la Sig.ra Lilia Ianeva ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla Sig.ra Lilia Ianeva e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessato/a

**ATTESTA**

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento alla Sig.ra Lilia Ianeva, finalizzato allo svolgimento della seguente attività "accompagnamento musicale (soprano) nell'ambito dell'evento ICSOB 2022 - 13th International Conference on Software Business".

Bolzano, 07.11.2022

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

## COMUNICAZIONE INCARICHI

### Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Il/La sottoscritto/a ROBERTO SATTA **dichiara** sotto la propria responsabilità:

#### SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni<sup>1</sup> negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni<sup>2</sup>:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine

#### SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative

Descrizione attività ed eventuale denominazione Ente/società/Studio	Dal	Note

<sup>1</sup> si intende non solo dalla pubblica amministrazione che conferisce l'incarico, ma anche da ogni altra amministrazione pubblica.

<sup>2</sup> si prega di indicare le cariche ricoperte e gli incarichi svolti nei due anni precedenti la data della presente dichiarazione inclusi quelli attualmente in essere.



LICEO BOLZANO	MUSICALE PASCOLI	01.09.2011	DOCENTE DI RUOLO A BOLZANO

di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>);

di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.Lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiara di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

Bolzano, li 27 ottobre 2022

IL/LA DICHIARANTE

\_\_\_\_\_  
(la firma non deve essere autenticata)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,  
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

**IL/LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dal Sig. Roberto Satta in data 27/10/2022;

Considerato che il Sig. Roberto Satta ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dal Sig. Roberto Satta e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessato

**ATTESTA**

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento al Sig. Roberto Satta, finalizzato allo svolgimento della seguente attività "accompagnamento musicale (pianista) nell'ambito dell'evento ICSOB 2022 - 13th International Conference on Software Business".

Bolzano, 07.11.2022

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)





---

# CURRICULUM VITAE

Philippe Rier

---

## Work experience

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| <b>Period</b>                     | January 2022 - today   |
| <b>Employer</b>                   | LIA Collective, Bozen (IT)   |
| <b>Position held</b>              | Partner, Co-Founder, Project Manager   |
| <b>Tasks and responsibilities</b> | Elaborating municipal development plans in a small team.   |
| <b>Period</b>                     | September 2020 - November 2021   |
| <b>Employer</b>                   | Ingena, Bozen (IT)   |
| <b>Position held</b>              | Project Manager  |
| <b>Tasks and responsibilities</b> | Elaborating municipal development plans in a small team.   |
| <b>Period</b>                     | March 2017 - May 2018  |
| <b>Employer</b>                   | Metron AG (Zurich/Brugg, CH)   |
| <b>Type of business or sector</b> | Planning office (architecture, urban development, mobility, landscape)   |
| <b>Position held</b>              | Intern, after one year regular employee for three more months  |
| <b>Tasks and responsibilities</b> | CAD-drawings and all sort of grafic work - including model making, various projects in spatial planning, architecture-related projects covering urban and area development, assistance in professional proccess and procedure consulting, social media assistent |
| <b>Period</b>                     | January - March.2017   |
| <b>Employer</b>                   | Ingena, Bozen (IT)   |
| <b>Type of business or sector</b> | Spatial Planning office  |
| <b>Position held</b>              | Intern   |
| <b>Tasks and responsibilities</b> | Technical drawings, Excel, conceptplanning for small projects, Workshops   |

## **Education**

<b>Period</b>	August 2019 - 2021
<b>Educational institution</b>	Tongji University of Shanghai
<b>Degree level</b>	Master of Science - graduated with honours
<b>Degree course</b>	Urban and Rural Planning
<b>Period</b>	September 2018 - 2021
<b>Educational institution</b>	Politecnico di Milano
<b>Degree level</b>	Master of Science - graduated with 110/110 Cum Laude
<b>Degree course</b>	Urban Planning and Policy Design
<b>Period</b>	January 2015 - June 2015
<b>Educational institution</b>	Istanbul Teknik Üniversitesi
<b>Degree level</b>	Exchange semester through Erasmus Program
<b>Degree course</b>	Spatial Planning
<b>Period</b>	October 2013 - July 2016
<b>Educational institution</b>	Technical University Vienna
<b>Degree level</b>	Bachelor of Science
<b>Degree course</b>	Spatial planning
<b>Period</b>	August 2013
<b>Educational institution</b>	HSR Rapperswil (CH)
<b>Degree level</b>	Spatial planning course

---

## **Language skills**

<b>Mother tongue</b>	German
<b>Second Language</b>	Italian
<b>Other Language</b>	English
	Mandarin (basics)

Autorizzo al trattamento dati ai sensi del GDPR 2016/679 del 27 aprile 2016 (Regolamento Europeo relativo alla protezione delle persone fisiche per quanto riguarda il trattamento dei dati personali).

Autorizzo la pubblicazione del Curriculum Vitae sul sito istituzionale del Politecnico di Milano (sez. Amministrazione Trasparente) in ottemperanza al D. Lgs n. 33 del 14 marzo 2013 (e s.m.i.).

### MITTEILUNG DURCHFÜHRUNG AUFTRÄGEN

#### Erklärung gemäß Art. 15 vom Gesetzesvertretenden Dekret Nr. 33/2013

(Artikel 46 und 47 des DPR 28.12.2000, Nr. 445, unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der von Art. 76 desselben DPR vorgesehenen strafrechtlich verfolgbaren Strafen bei Urkundenfälschung und wahrheitswidrigen Erklärungen)

Die/der Unterfertigte \_\_\_\_\_ Philipp Rier \_\_\_\_\_ **erklärt** unter der eigenen Verantwortung:

#### TEIL I – AUFTRÄGE UND ÄMTER

keine Aufträge in den letzten zwei Jahren auszuführen oder ausgeführt zu haben, sowie kein Inhaber von Ämtern in privatrechtlichen Körperschaften, zu sein oder gewesen zu sein, die durch die öffentliche Verwaltung<sup>1</sup> geregelt oder finanziert werden;

die folgenden Aufträge in den letzten zwei Jahren<sup>2</sup> auszuführen oder ausgeführt zu haben und/oder Inhaber von Ämtern in privatrechtlichen Körperschaften, zu sein oder gewesen zu sein, die durch die öffentliche Verwaltung geregelt oder finanziert werden:

übernommene Ämter/ Aufträge	Körperschaft/en	Beginndatum	Enddatum
Collaboratore Supporto diattica	– Politecnico di Milano	Settembre 2021	Gennaio 2022
Collaboratore Supporto diattica	– Politecnico di Milano	Settembre 2022	Gennaio 2023

<sup>1</sup> nicht nur von der Verwaltung selbst, welche den Auftrag erteilt, sondern auch von jeder anderen öffentlichen Verwaltung



**TEIL II – BERUFLICHE TÄTIGKEITEN (als Angestellte/r oder Freiberufler/in)**

keine beruflichen Tätigkeiten in den letzten zwei Jahren auszuüben/ ausgeübt zu haben

die folgende berufliche Tätigkeit in den letzten zwei Jahren auszuüben und/oder ausgeübt zu haben:

Beschreibung der Tätigkeit/Name Einrichtung/Unternehmen/oder ähnliches	Beginndatum	Anmerkungen
Freiberufler – Raumplaner	01.01.2022	

dass ich mich nicht in einem Interessenkonflikt, auch potenziell, mit unibz befinde (gemäß Art. 53 des Gesetzvertretenden Dekrets Nr. 165 vom 30. März 2001 und nachfolgende Änderungen und Art. 25 des unibz-Verhaltenskodexes <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>)

dass ich darüber informiert bin, dass diese Erklärung gemäß und im Sinne von Artikel 15, Absatz 1 des Gesetzvertretenden Dekrets Nr. 33/2013, im Falle einer Beauftragung, auf der Website der Freien Universität Bozen unter "Transparente Verwaltung" veröffentlicht wird;

Die/der Unterfertigte verpflichtet sich der Servicestelle Verwaltungspersonal jegliche Änderung der oben erklärten Situation unverzüglich mitzuteilen. Die/der Unterfertigte erklärt, gemäß Art. 13 der EU-Verordnung 2016/679 "Datenschutz-Grundverordnung" in Kenntnis zu sein, dass die Behandlung der

<sup>2</sup> bitte geben Sie die Ämter und Positionen an, die Sie in den letzten zwei Jahren vor dem Datum dieser Erklärung innehatten, einschließlich derjenigen, die Sie derzeit innehaben

[Type here]

erhobenen Daten, auch mittels elektronischer Mittel, ausschließlich im Rahmen des Verfahrens  
verarbeitet werden, für das diese Erklärung abgegeben wird.

\_\_\_\_\_, am 15.11.22

Die/der Unterfertigte

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift muss nicht beglaubigt werden)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,  
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dal dott. Philipp Rier in data 15/11/2022;

Considerato che il dott. Philipp Rier ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dal dott. Philipp Rier e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessato

**ATTESTA**

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento al dott. Philipp Rier dell'incarico finalizzato allo svolgimento della seguente attività "rimborso spese come da regolamento interno unibz per la sua partecipazione all'evento EuniverCities a Innsbruck in qualità di relatore per conto dell'unibz".

Bolzano, 15.11.2022

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

**LEBENS LAUF - M U S T E R  
Z U R  
V E R Ö F F E N T L I C H U N G**

**M A R I E L L E S C H A R F E N B E R G**

**ARBEITSERFAHRUNG**

**Februar 2022 – heute**

CENTOGENE

Biotechnologieforschung

Werkstudent Design

Gestaltung und Konzeption von Print und  
Digitalmaterialien

**JANUAR 2022 - HEUTE**

HEAT

Einzelhandel: Drogerieprodukte

Content und Social Impact Manager

Erstellung von Nachhaltigkeitskonzepten

**MAI 2021- AUGUST 2021**

TECHNISCHE HOCHSCHULE WÜRZBURG-

SCHWEINFURT

Robotik

Motion Graphic Designer

• Erstellung und Animation von Digitalen  
Lerninhalten

**SEPTEMBER 2019 – MÄRZ 2020**

WHY DO BIRDS

Sound und Motion Branding

Motion Graphic Designer

Erstellung, Konzeption und Produktion  
von Animationen und Videos

**SCHUL- UND BERUFSBILDUNG**

2021-heute

Unibz, freie Universität Bozen

Eco-Social Design

Master of Arts

2017-2021

THW-S (ehemals FHW-S)

Fachhochschule Würzburg-Schweinfurt

Kommunikationsdesign

Bachelor of Arts

2008 - 2016

Max Mannheimer Gymnasium Grafing

Abitur

**P E R S Ö N L I C H E F Ä H I G K E I T E N U N D  
K O M P E T E N Z E N**

Leitung eines Universitären Arbeitskreises

Mitglied von GermanZero Würzburg

Umfassende Kenntnisse der Adobe Cloud

## MITTEILUNG DURCHFÜHRUNG AUFTRÄGEN

### Erklärung gemäß Art. 15 vom Gesetzesvertretenden Dekret Nr. 33/2013

(Artikel 46 und 47 des DPR 28.12.2000, Nr. 445, unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der von Art. 76 desselben DPR vorgesehenen strafrechtlich verfolgbaren Strafen bei Urkundenfälschung und wahrheitswidrigen Erklärungen)

Die Unterfertigte Marielle Scharfenberg **erklärt** unter der eigenen Verantwortung:

#### TEIL I – AUFTRÄGE UND ÄMTER

keine Aufträge in den letzten zwei Jahren auszuführen oder ausgeführt zu haben, sowie kein Inhaber von Ämtern in privatrechtlichen Körperschaften, zu sein oder gewesen zu sein, die durch die öffentliche Verwaltung<sup>1</sup> geregelt oder finanziert werden;

die folgenden Aufträge in den letzten zwei Jahren<sup>2</sup> auszuführen oder ausgeführt zu haben und/oder Inhaber von Ämtern in privatrechtlichen Körperschaften, zu sein oder gewesen zu sein, die durch die öffentliche Verwaltung geregelt oder finanziert werden:

übernommene Ämter/ Aufträge	Körperschaft/en	Beginndatum	Enddatum

<sup>1</sup> nicht nur von der Verwaltung selbst, welche den Auftrag erteilt, sondern auch von jeder anderen öffentlichen Verwaltung

<sup>2</sup> bitte geben Sie die Ämter und Positionen an, die Sie in den letzten zwei Jahren vor dem Datum dieser Erklärung innehatten, einschließlich derjenigen, die Sie derzeit innehaben

[Type here]



**TEIL II – BERUFLICHE TÄTIGKEITEN (als Angestellte/r oder Freiberufler/in)**

keine beruflichen Tätigkeiten in den letzten zwei Jahren auszuüben/ ausgeübt zu haben

die folgende berufliche Tätigkeit in den letzten zwei Jahren auszuüben und/oder ausgeübt zu haben:

Beschreibung der Tätigkeit/Name Einrichtung/Unternehmen/oder ähnliches	Beginndatum	Anmerkungen
Werkstudent bei CENTOGENE	17.01.2022	
Werkstudent bei THWS	01.05.2021	
Labormitarbeiter bei EUROFINS	03.09.2020	

dass ich mich nicht in einem Interessenkonflikt, auch potenziell, mit unibz befinde (gemäß Art. 53 des Gesetzvertretenden Dekrets Nr. 165 vom 30. März 2001 und nachfolgende Änderungen und Art. 25 des unibz-Verhaltenskodexes <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-generalii/>)

dass ich darüber informiert bin, dass diese Erklärung gemäß und im Sinne von Artikel 15, Absatz 1 des Gesetzvertretenden Dekrets Nr. 33/2013, im Falle einer Beauftragung, auf der Website der Freien Universität Bozen unter "Transparente Verwaltung" veröffentlicht wird;

Die/der Unterfertigte verpflichtet sich der Servicestelle Verwaltungspersonal jegliche Änderung der oben erklärten Situation unverzüglich mitzuteilen. Die/der Unterfertigte erklärt, gemäß Art. 13 der EU-Verordnung 2016/679 "Datenschutz-Grundverordnung" in Kenntnis zu sein, dass die Behandlung der erhobenen Daten, auch mittels elektronischer Mittel, ausschließlich im Rahmen des Verfahrens verarbeitet werden, für das diese Erklärung abgegeben wird.

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,  
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla Sig.ra Marielle Scharfenberg in data 15/11/2022 e integrata in data 23/11/2022;

Considerato che la Sig.ra Marielle Scharfenberg ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla Sig.ra Scharfenberg e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

**ATTESTA**

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento alla Sig.ra Marielle Scharfenberg dell'incarico finalizzato allo svolgimento della seguente attività "rimborso spese come da regolamento interno unibz per la sua partecipazione con il prof. Kris Krois all'evento EuniverCities a Innsbruck in qualità di relatrice per conto dell'unibz".

Bolzano, 23.11.2022

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

**FORMATO  
CURRICULUM VITAE  
PER LA  
PUBBLICAZIONE**

**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome

**MARTINA BELLAVERE**

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

Giugno 2021 ad oggi

Terapista occupazionale libera professionista

Dicembre 2021- febbraio 2022

Docente a contratto "Antropometria, ausili e nomenclatore tariffario", corso di laurea in Terapia Occupazionale, Università Cattolica del Sacro Cuore di Roma, sede di Bolzano "Claudiana"

Gennaio 2020 – maggio 2021

Terapista occupazionale presso l'azienda sanitaria di Bolzano, Servizio di Neurologia e riabilitazione dell'età evolutiva

Dicembre 2019- febbraio 2020

Docente a contratto "Antropometria, ausili e nomenclatore tariffario", corso di laurea in Terapia Occupazionale, Università Cattolica del Sacro Cuore di Roma, sede di Bolzano "Claudiana"

Dicembre 2017 – novembre 2019

Terapista occupazionale presso Centro ergoterapia pediatrica CEP, Bellinzona (CH)

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

2014 – 2017

Università Cattolica del Sacro cuore di Roma, presso la sede Scuola Superiore di Sanità Claudiana (Bolzano), Facoltà di Medicina e Chirurgia, Corso di Laurea triennale in Terapia occupazionale (abilitante alla professione sanitaria di Terapista occupazionale),  
Dottoressa in Terapia occupazionale

2008 - 2013

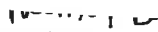
Liceo Classico "Giosuè Carducci" di Bolzano, diploma linguistico

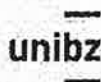
**CAPACITÀ E COMPETENZE  
PERSONALI**

Terapista occupazionale in età evolutiva, lavoro con bambini che presentano difficoltà e disturbi della coordinazione motoria, della motricità fine, della scrittura, disgrafia, delle funzioni esecutive, delle abilità visuo-spaziali, disturbo da deficit di attenzione con e senza iperattività (ADHD), paralisi cerebrali infantili:  
Terapista certificata in integrazione sensoriale Ayres Sensory Integration (ASI).

## PUBBLICAZIONI

- Maggio 2021 Cereghetti, C., Rivi, E., **Bellavere, M.**, Santinelli, L., (2021). Obiettivi e principi del KIT (pp. 53-66). In Santinelli, L., Rudelli, N., & Taverna, L., *Laboratorio di motricità fine. Kit MoFis: giochi per sviluppare le abilità fino-motorie e la grafomotricità nei bambini dai 4 ai 6 anni*. Erikson, Trento.
- Giugno 2019 Santinelli, L., Bellavere, M., Taverna, L., Tosetto B., (2019). Interventi di terapia occupazionale per pazienti oncologici pediatrici (pp. 415-425). In Bonichini, S., & Tremolada, M., (A cura di) *Manuale di Psicologia Pediatrica*. Carocci Editore, Roma.

Firma   
Bolzano, 15.11.22



Freie Universität Bozen  
 Libera Università di Bolzano  
 Università Lìedia de Bulsan

All'Ufficio Personale amministrativo  
 Libera Università di Bolzano  
 Piazzetta Franz Innerhofer, 8  
 39100 Bolzano

**COMUNICAZIONE INCARICHI**

**Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013**

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Il/La sottoscritto/a MARTINA BELLAVERE dichiara sotto la propria responsabilità:

**SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE**

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni<sup>1</sup> negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni<sup>2</sup>:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine

**SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE** (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative:

Descrizione dell'attività lavorativa svolta	Ente conferente	Data inizio	Data fine

<sup>1</sup> La funzione svolta dalla pubblica amministrazione che con il suo incarico in qualità di amministratore, presidente o presidente di organi di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000, è stata svolta negli ultimi due anni precedenti la data della presente dichiarazione.

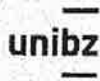
Terapista occupazionale Libera professionista	Dal 7 giugno 2021 ad oggi	
Terapista occupazionale presso il servizio di neurologia e riabilitazione dell'età evolutiva, Azienda Sanitaria di Bolzano	Da gennaio 2020 al 4 giugno 2021	
Docente "Antropometria, ausili e nomenclature tariffario", corso di Laurea in terapia occupazionale, Università Cattolica del Sacro Cuore, sede di Bolzano "Scuola Superiore di Sanità Claudiana"	Anno Accademico 2022/2023 e Anno accademico 2021/2022	25 ore di lezione

di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>);

di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiaro di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679, Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali, che i dati personali raccolti





Freie Universität Bozen  
Libera Università di Bolzano  
Università L'edea da Bulsan

All'Ufficio Personale amministrativo  
Libera Università di Bolzano  
Piazzetta Franz Innerhofer, 8  
39100 Bolzano

saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

Bolzano, il 15.11.22

1

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,  
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla dott.ssa Martina Bellavere in data 15/11/2022;

Considerato che la dott.ssa Martina Bellavere ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla dott.ssa Martina Bellavere e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

**ATTESTA**

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento di un incarico alla dott.ssa Martina Bellavere (psicologa), finalizzato allo svolgimento dell'attività di "somministrazione di test FEPS, delle scale BAFE ai bambini di 3, 4, 5 anni che frequentano le scuole dell'infanzia".

Bolzano, 18.11.2022

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)





Firmato digitalmente da:  
 ZANINI KRISTIN  
 Firmato il 16/11/2022 16:43  
 Seriale Certificato: 1213723  
 Valido dal 25/02/2022 al 25/02/2025

InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

**EUROPEAN  
 CURRICULUM VITAE  
 FORMAT**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome  
 Indirizzo  
 Telefono  
 Fax  
 E-mail  
  
 Nationalità  
 Sesso, data di nascita

**ZANINI KRISTIN**

ilc

Italiana

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

• dal 1981 ad oggi

INTERPRETE FREE-LANCE DAL 1981 (P.IVA N° 00922360227)

Lavori libero professionali per: istituzioni pubbliche, organizzazioni private e associazioni, agenzie di pubblicità, imprese, centri di traduzione e interpretazione, organizzatori di eventi, ONG.

Interpretazione simultanea, consecutiva, chuchotage e interpretazione di trattativa, traduzioni, docenza. Composizione e coordinamento di equipe di interpreti. Ricerca terminologica. Consulenze linguistiche.

Interprete di simultanea, consecutiva e trattativa principalmente da e verso il tedesco, occasionalmente dal francese verso il tedesco.

**Interpretazione simultanea nell'ambito di molti progetti europei e meeting ad alto livello in Italia e all'estero.**

Traduzioni da e verso il Tedesco. Traduzione dall'italiano verso il tedesco: "Rovereto" per la Casa Editrice La Grafica (Mori) 1989 e "Il bite" Placca di ricoordinamento del movimento articolare, Venanzi, Spallone, Ferrarelli, pubblicato da Neuer Merkur 2004 e numerose altre traduzioni tecniche.

**INTERPRETAZIONE: APROSSIMATIVAMENTE 3000 GIORNATE DI CONGRESSO RELATIVE ALLA TRADUZIONE SIMULTANEA E CONSECATIVA.**

Settori di specializzazione: ambiente, ecologia, economia, politica, turismo, agricoltura, medicina, odontoiatria, architettura, enologia, assicurazioni, ceramica, sociale, musica, trasporti, moda.

Docente a contratto (per le materie di traduzione simultanea e consecutiva I<>D) presso l'Istituto

Universitario ISIT di Trento, dal 1998 al 2021 e presso L'Istituto Universitario Oxford di Mantova dal 1994 al 2013).

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (dal-al)</li> </ul>	1975-1981
<p>Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione</p>	Scuola Superiore per traduttori e interpreti di conferenza (TS – ora Università) 1981 Dolmetschinstitut – Innsbruck 1978 Liceo Scientifico A. Rosmini – Rovereto 1975 Conservatorio di Verona: esame di V corso pianoforte
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio</li> </ul>	Interpretazione simultanea e consecutiva, traduzione, linguistica, corsi complementari in altre materie come diritto, economia, medicina, tecnica
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualifica conseguita</li> </ul>	<b>Diploma di traduttore – Interprete di conferenza</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)</li> </ul>	
<p>Dates (from – to)</p>	1975 - 1981
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione</li> </ul>	Liceo Scientifico A. Rosmini – Rovereto 1975
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Name and type of organization providing education and training</li> </ul>	Verona Conservatorio di Musica F.E. Dall'Abaco: diploma di compimento inferiore di pianoforte 1972
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali tematiche/competenze professionali possedute</li> </ul>	Italiano, matematica, francese, fisica, scienze, storia, filosofia, arte, disegno.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Titolo della qualifica rilasciata</li> </ul>	Diploma di maturità scientifica

## Capacità e competenze personali

### PRIMA LINGUA

Italiano (Bilinguismo Italiano – Tedesco)

### ALTRE LINGUE

#### TEDESCO

COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
C2	C2	C2	C2	C2
Uguale livello di padronanza dell'italiano				
C1	C1	C1	B2	B2
Uguale livello di padronanza dell'italiano				
A2	A2	A2	A2	A2

#### FRANCESE

#### INGLESE

## CAPACITÀ E COMPETENZE SOCIALI

Abilità nel guidare, motivare e stimolare altri nel raggiungimento degli obiettivi, capacità diplomatiche e di mediazione, flessibilità e spirito di gruppo, capacità relazionali acquisite in ambito formativo e lavorativo.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE	Capacità organizzative acquisite nell'organizzazione di equipie di interpreti di conferenze con varie combinazioni linguistiche
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	Competenze tecniche e manuali su dispositivi elettronici, uso di programmi software in ambiente Windows, uso di Internet.
CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE	musica, danza classica, arti figurative, architettura, letteratura.
ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE	Attività sportive: sci , tennis, nuoto, vela. Pratica dello yoga e discipline di gestione dello stress, Feldenkrais.
PATENTE O PATENTI	Patente B, patente nautica – vela e motore entro e oltre le 6 miglia.
<b>ULTERIORI INFORMAZIONI</b>	SOCIA DI ASSOCIAZIONI PROFESSIONALI: Assointerpreti, Associazione Nazionale di Interpreti di Conferenza Professionisti (dal 1993) AiB, Associazione degli Interpreti Simultanei della Provincia di Bolzano (dal 1995 al 2017) Perito tecnico (Tedesco e francese) presso il Tribunale di Rovereto
ALLEGATI	Riferimento ad alcune esperienze significative in qualità di interprete di Conferenza (tra il 20015 e il 2022) per le lingue italiano <> tedesco.  TORINO, "Oltre la questione meridionale e la Germania est" evento promosso dalla Fondazione Luigi Einaudi e la Friedrich Ebert Stiftung, in data 26.05.2022 (videoconferenza)  INNSBRUCK, Indagine <b>EUREGIO</b> sulla qualità del lavoro EWCS, presso la AK il 25.05.2022  BOLZANO, <b>EUSALP</b> , Convegno sul paesaggio (Conferenza delle Alpi), EURAC 24.05.2022  BOLZANO, Convegno sulla mobilità, Camera di Commercio, in data 19.05.22  CALDONAZZO, Traduzione simultanea all'Assemblea annuale dei soci <b>SOS-Kinderdorf</b> (videoconferenza) in data 21.04.2022  PADENGHE (BS), Traduzione simultanea alla riunione condominiale del Villaggio Dante Alighieri in data 16.04.22 (videoconferenza)  BOLZANO, <b>13 Riunioni della Commissione di esperti COVID-19</b> , indette dall'Ufficio Ordinamento Sanitario della Prov. Autonoma di BZ, 09.06.20 e successive in data 31.03, 22.04, 12.05, 29.06, 18.08, 15.09, 06.10, 18.11, 09.12, 23.12.2020, 19.01.2022, 16.02.2022 e 17.03.2022 (videoconferenza)  SILANDRO, (BZ) Basis-Vintschgau, simultanea da remoto tedesco/italiano in occasione

dell'evento „**Open Dialogue - Tagung**“ tenutosi in data 3 dicembre 2021

BOLZANO, „**Vax quo vadis**“, in data 10.11.21 INNSBRUCK, „Sviluppo della **Reumatologia** nell'Euregio, prospettive per il futuro“ in data 11.10.21

NIEDERWANGEN (BERNA), Traduzione simultanea al Meeting presso la Schär e Trojahn, 13.10.21 (settore **pietre naturali**)

Villa Poma (MN), traduzione simultanea al **CAE della Verallia** in data 29.09.21

INNSBRUCK, Grillhof, traduzione simultanea con bidule in occasione del **Convegno sui grandi predatori** in data 27-28 settembre 2021

BOLZANO, Traduzione simultanea in occasione dell'**evento EUREGIO: "La rete dei servizi di prevenzione e contrasto alla violenza in Trentino"**, 24 settembre 2021

MOENA (TRENTO) traduzione simultanea in occasione del "Progetto **Euregio Sport Camp 2021**" per le conferenze previste nelle giornate del 26-28-31 luglio 2021

PADENGHE (BS), Traduzione simultanea alla riunione condominiale del Villaggio Dante Alighieri in data 08.05.21 (videoconferenza)

CALDONAZZO, Assemblea ann. dei soci **SOS-Kinderdorf** (videoconferenza) nelle date 08.04.21 e 23.04.21

BOLZANO, Traduzione simultanea da remoto in occasione della **Videoconferenza Interreg** in data 16.12.2020 (Videoconferenza)

BOLZANO, Convegno indetto da Cannabis Social Club. „**Malattie neurodegenerative: Cannabis per il trattamento dei sintomi di Alzheimer e Parkinson**“ in data 12.12.2020 (videoconferenza)

VICENZA, "Conferenza finale del progetto Probyke", in data 28 ottobre 2020 (Videoconferenza)

BOLZANO, Convegno "PULS+ **Pädagogik und Architektur in ländlichen Regionen**" nei giorni 21,22, e 23 settembre 2020

CALDONAZZO, Assemblea ann. dei soci **SOS-Kinderdorf** (videoconferenza) in data 18.06.20 e videoconferenza in data 29.07.2020

BOLZANO, Riunione della Commissione di esperti **COVID-19**, indetta dall'Ufficio Ordinamento Sanitario della Prov. Autonoma di BZ, 09.06.20, (videoconferenza)

BOLZANO, Istituto Per la Promozione dello Sviluppo Economico, "**Il coronavirus e il futuro**", 27.05.2020 (videoconferenza)

BOLZANO, **TECT EUREGIO**, CULTUR.A LOUNGE Progetto 2020-D-2019, 31.01.2020

BOLZANO, "**Logistica – Futuro e Prospettive**" Assoimprenditori, 30.01.2020

TRENTO, Evento **BNI**, 17.01.2020

BOLZANO, Convegno IPL - **Riforme del mercato del lavoro e (in)stabilità salariale**, 5.12.19

BOLZANO, **GECT EUREGIO**, Riunione del Gruppo Direttivo e evento conclusivo del Progetto Albina, 03.12.2019

VENEZIA, Congresso RWVI e Simposio "**Omaggio a Wolfgang Wagner**", 29-30.11.2019

TORINO, Meeting CALVI Holding SpA, 6.11.2019

BLOGNA, **Strategie sindacali per un cambiamento (...)** sostenibile 23.10.19

MONTICHIARI (BS), **Colloquium Dental**, 18-19 ottobre 2019

BRUNICO, Assemblea Federmeccanica – **Assoimprenditori** 02.10.19

VERONA, "**Dolomia una roccia misteriosa**" Marmomac 27.09.19

FIORANO (MO), **Evento pre-Cersaie Emilceramica**, 22.09.19

DOBBIACO (BZ), **Convegno Interreg Italia/Austria fit4Co** 17-18 settembre 2019

BOLZANO, **Interreg Info-Day**, 11.06.19

TRENTO, **Evento sui Media** presso la sede dell'Adige 24.05.19

VERONA, **Meeting FIMAP**, 20.05.19

BOLZANO, "**Delitti contro l'ambiente**", Comune di BZ, 10.05.19

ARCISATE (VA) Seminario HSA Cosmetics SpA 5-6 maggio 19

MIRA (VE), Evento **Romantic Hotel** 31.03 e 01.04.19

PADENGHE (BS) Assemblea Villaggio Dante Alighieri, 20.04.19

INNSBRUCK, Assemblea soci **SOS-Feriendorf**, 11.04.19

VERONA, **Terzo Dialogo Transfrontaliero Italia-Austria**, 15.03.19

MERANO, Convegno "**Paesaggissimo**" 12.02.19

MILANO, Hannover Messe Conferenza stampa **LIGNA**, 14.02.2019

NATURNO, Meeting **Schweizer** nei giorni 7-8 febbraio 2019

BOLZANO, Evento **CULTUR.A LOUNGE**, in data 31.01.2019

INNSBRUCK, Progetto **INTERREG "Fit4Co"**, in data 21-22 gennaio 2019

BOLZANO, Evento BNI (Salewa) in data 11.01.2019

BOLZANO, Cerimonia di Inaugurazione **dell'anno Accademico**, in data 14.12.2018

VERONA, **ARAG Assicurazioni**: riunione con Videoconferenza in data 05.12.2018

VENEZIA, Associazione Richard Wagner, **giornate Wagneriane**: Wagner, Verdi e Shakespeare in data 01.12.2018

BOLZANO, Convegno IDM sul **Teleriscaldamento** in data 23.11.2018

TRIESTE, Meeting CALVI 2018, in data 13-14 novembre 2018

BOLZANO, Convegno sulle **Cooperative sociali Legacoop**, in data 26.11.2018

BRESCIA, **Eos Digital Day**, in data 24.10.2018

BOLZANO, Giornata di Consulenza degli **Stati del Golfo**, in data 12.10.2018

INNSBRUCK, "**Dialogo civile transnazionale Italia-Austria: Che Europa vogliamo?**", in data 04.10.2018

BRESSANONE, Incontro delle **Camere di Commercio dell'Euregio** in data 03.10.2018

BOLZANO, Convegno "**Lavoro 4.0**" **AFIPL**, in data 28.09.18

SASSUOLO, Marazzi Group, **Evento pre-Cersaie**, in data 23.09.18

BOLZANO, "Blockchain Hype oder Revolution" **ATESIA** con Shermin Voshmgir, 20.09.18

BOLZANO, Presentazione del Master Universitario di I. livello **EUREGIO** in Amministrazione Pubblica Europea, in data 12.09.18

INNSBRUCK, Incontro **EUREGIO Taskforce Profughi** in data 07.09.18

BRUNICO, BRESSANONE, MERANO "**La mobilità del futuro – incontri sulla elettromobilità**", tenutisi nei giorni 12 e 19 giugno e 3 luglio 2018

LAZISE, Convegno "**Land of Garda...**" in data 18.06.18

TORINO, Convegno "**La fabbrica efficiente del futuro: Industria 4.0**" in data 05.06.18

BOLZANO, Convegno "**Cina e la nuova via della seta**" 31.05.18

INNSBRUCK, Riunione sui centri di costo (**SOS Kinderdorf**) 28.05.18

CAVALESE, Convegno internazionale **EUROPIANO**, 21-14 maggio 2018

BOLZANO, Convegno Euregio sulla **reumatologia**, 19.05.2018

TRENTO, CdA della **Cassa Centrale Banca**, Credito Cooperativo Nord Est, 13.09.2017

RIMINI, **MIR Music Inside** Rimini, in data 07.05.18

SALISBURGO, Convegno "**Dentale Symphonie**" in data 20-21 aprile 2018

DOBBIACO (BZ), Incontro annuale Società DEBRA (**epidermolisi bollosa**) 14.04.18

BOLZANO, "La salvaguardia e la tutela dei **beni culturali**" 24.03.2018

ROMA, Conferenza internazionale "**Unione Europea 60+1**" in data 26.03.18

TRENTO, Conferenza in occasione della visita della Delegazione della **Baviera**, in data 18.03.2018

BOLZANO, **Innovation in medical technology**, ACMIT, 06.03.2018

S. MICHELE (TN) Meeting WOLMANN (**Fotovoltaico**), 05.03.18

BOLZANO, **AlpEuregio.ExecutiveForum**, Palazzo Mercantile, 01.03.2018

MILANO, Conferenza stampa **CeMAT Deutsche Messe** 15.02.2018

BOLZANO, Riunione preparatoria EUREGIO all'anno commemorativo **Massimiliano d'Austria**, in data 31.01.18

BOLZANO, Riunione dei Presidenti GECT/EUREGIO e **Vertice mobilità**, 15.01.2018

VENEZIA, Conferenza internazionale **WILDIX**, in data 15.01.18 Hotel Hilton Stucky

NATURNO (BZ), Meeting **Schweizer Project** 15.12.2017

INNSBRUCK seduta **EUREGIOLAB** 11.12.2017

VENEZIA, **Giornate Wagneriane**, Simposio "Wagner, Verdi e Goethe..." 02.12.2018

BOLZANO **calcestruzzo da riciclo R-BETON** al NOI Techpark, in data 01.12.2017

TRENTO Prevertice **Mobilità GECT/Euregio** 13.11.2018

COCCAGLIO (BS), Assemblea ufficiale **VDMA** 26-27 ottobre 2017

BOLZANO, Conferenza internazionale "**Land-grabbing**" 24.10.18

MONTICHIARI (BS), **Colloquium Dental** – Digital Restorative Symposium 20-21 ottobre 2017

MILANO, Conferenza stampa **Deutsche Messe** 18.10.2017

INNSBRUCK, Incontro **EUREGIO sullo sviluppo delle zone di insediamento economico**, in data 25.09.2017

TRENTO, Conferenza stampa **Trentino Classic**, 14.09.2016

TRENTO, CdA della **Cassa Centrale Banca**, Credito Cooperativo Nord Est, 13.09.2017

BOLZANO, **Task Force Profughi**, 31 luglio 2017

BOLZANO, **Forum della Conoscenza**, 28 luglio 2017

BOLZANO, Conferenza stampa **Presidente Kompatscher / Ministro austriaco Kurz**, 13.07.17

S.ROMEDIO, Sedute Giunta e Assemblea del GECT, Conf. stampa con i Presidenti, 12.07.17

BOLZANO, "**Russland 2017 – Aktuelle Chancen**" 13.06.2017

TRENTO, "**Incontridigitali**", Trentino Sviluppo 8 giugno 2017

TRENTO, **Assemblea Generale CCB** - Credito Cooperativo Nord Est, 23 maggio 2017

VERONA, Meeting **FIMAP**, 22 maggio 2017

BARDOLINO, "**Forever Leaders Club Summit**" 19 maggio 2017

BOLZANO, "Wellness Conference" 18 maggio 2017

INNSBRUCK, Assemblea dei soci **SOS-Ferendorf Caldonazzo**, 27.04.17

TRENTO, CdA della **Cassa Centrale Banca**, Credito Cooperativo Nord Est, 15.03.2017

BOLZANO, "Forum dei 100" EURAC 11.03.2017

MILANO, Conferenza stampa **Deutsche Messe LIGNA** 22.02.2017

BOLZANO, fiera **AGRIDIRECT**, vendita diretta prodotti contadini 20.02.2017

MESTRE, training Voegele / **Oviesse – UPIM** 6-7-13-14 febbraio 2017

BOLZANO, Associazione **Nefrologia** "Nierene" 22.01.17

NATURNO (BZ), Meeting **Schweizer Project** 18.12.2016

BOLZANO, IDM-Suedtiroel, corso base sicurezza **alimentare** 15.12.2016

INNSBRUCK, seduta **EUREGIOLAB** 13.12.2016

MILANO, Conferenza stampa Fiera CEBIT (**Deutsche Messe**) 29.11.2016

BOLZANO, Fiera Interpoma "Yello the color of taste", 25.11.2016

LAZISE, **EOS – Microsoft Dynamics**, 23.11.2016

BOLZANO, **Alimentazione** tra salute e moda (Fiera Nutrisan) 11.11.2016

BOLZANO, **dialogo giuslavoristico internazionale IAD-2016**, 10.11.2016

BERLINO, Meeting **CALVI** 2-3 novembre 2016

BOLZANO, **District and facility management**, MOCO, 14.10.2016

BOLZANO (Renon), **Sviluppo demografico**, 13.10.2016

VERONA, Convention **ASSODIMI**, Zeppelin Rental Association 07.10.2016

TRENTO, Conferenza stampa **Trentino Classic**, 16.09.2016

MILANO, Conferenza stampa **Deutsche Messe**, 15.09.16

LUGANO (CH), Convegno SCHP – **Swiss Congress for Health Professions**, 1-2 settembre 2016

SÖLDEN (A), Conferenza stampa a „Speakers Ötztaler **Radmarathon**“, 27.08.16

BOLZANO, **Wissensforum** 2016 in data 22.07.16

RIVA d. Garda, Incontro delle **Camere di Commercio di Trento Bolzano e Tirolo** in data 29.07.16

BOLZANO, Assemblea Ordinaria **Assoimprenditori**, 06.06.2016

ROVERETO, Sedute di Giunta e Assemblea del **GECTe** Conferenza stampa con il Presidente



Ugo Rossi 25.05.16

BOLZANO, Convegno medico "**Cuore di bimbo**", 27 maggio 2016

TRENTO, Organismo di mediazione – Procedimento civile Avv. Dal Sasso 06.05.16

CALDONAZZO (TN), Assemblea dei soci SOS-Ferlendorf, 21.04.16

RIVA d. Garda, Congresso Internazionale "**Il falso documentale e il traffico illecito di veicoli**"  
13-14-15 aprile 2016

VERONA, Vinitaly – Convegno **Federbio**, vino biologico 11.04.2016

BOLZANO, Convegno "Quo vadis **Europa**" 22 marzo 2016

BOLZANO, Open Space **Convenzione sull'Autonomia** – Laboratorio del futuro giovani  
27.02.16

INNSBRUCK, Conferenza stampa e Seduta delle **Camere di Commercio** (Interreg) 24.02.2016

INNSBRUCK, **Euregio Lab** 26.02.2016

NATURNO (BZ), **Schweitzer Projekt**, Meeting aziendale 21-22 dicembre 2015

TERLANO (BZ), Conferenza stampa 70 anni della **VOG**, 11.12.2015

VENEZIA, Symposium **Wagner e Mozart**: "Mostri e Miti" - in data 28.11.2015

BOLZANO, „**Giornata dell'Innovazione**" 24.11.2015

BOLZANO, TIS South Tyrol **Free Software Conference** 13.11.2015

BOLZANO, Convegno „Il turismo e le destinazioni di successo nell' EUREGIO", 3.11.2015

VERONA, Convention **Berner**, in data 26.10.2015

MONTICHIARI (BS), **Colloquium Dental** – Digital Restorative Symposium 23-24 ottobre 2015

TRENTO, Convegno CONI Educazione motoria e formazione sportiva nella scuola, Esperienze  
europee a confronto – 9 ottobre 2015

MOENA (TN), Convegno "**The ALPS**" nei giorni 7-8 settembre 2015

TRENTO e S. Martino di Castrozza, Conferenza stampa evento **ADAC –Trentino Classic**  
28 agosto e 3 settembre 2015

BARCELLONA, "**Invisalign European Summit**" nei giorni 11-12 settembre 2015

BOLZANO, **Wissensforum 2015**, in data 24.07.2015

BOLOGNA, Giornate di studio presso la **Scuola di Pace** di Monte Sole, 21-22 luglio 2015

INNSBRUCK, **GECT EUREGIO** , Incontro degli Assessori alla Cultura , 29.06.2015

VICENZA, Convention **DAINESE** nei gg. 16-21-18 giugno 2015

ROVERETO, Conferenza di presentazione **Trentino e turismo**, 12.06.2015

BOLZANO, "**I finanziamenti europei** come opportunità per i Comuni e la professione", 11.06.2015

TRENTO, Conferenza stampa ADAC Moto Classic - In data 05.06.2015

MILANO, Convegno all'EXPO "Agricoltura familiare e pensionati attivi per nutrire il pianeta", in data 29.05.2015

INNSBRUCK, Seminario "Ponti per la Pace" Congresspark Innsbruck-Igls, 22.05.2015

VERONA, Meeting FIMAP - in data 18.05.15

MILANO, conferenza stampa all'EXPO con il **Presidente Martin Schulz e il Commissario Federica Mogherini**, in data 09.05.2015

VILLAFRANCA, Convegno "Efficienza energetica per l'industria italiana" Italia e Germania per un progetto comune 07.05.2015

TRENTO, **Film Festival della Montagna** - Presentazione filmato il sentiero della Pace del regista Schlickenrieder - In data 02.05.2015

ARCO (TN), Giornata di Studio "Segantini scritte d'alta quota" in data 18.04.2015

BOLZANO, Giornata Energia-Klimalund, (the **Convenant of Mayors**), 20.03.2015

ROVERETO, **Fondo Euregio** Start Up, 26.01.2015

Autorizzo al trattamento dei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n.196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Firma



Firmato digitalmente da:  
ZANINI KRISTIN  
Freie Universität Bozen  
Libera Università di Bolzano  
Firmato il 16/11/2022 16:39  
Seriale Certificato: 1213723  
Valido dal 25/02/2022 al 25/02/2025  
InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

All'Ufficio Personale amministrativo  
Libera Università di Bolzano  
Piazzetta Franz Innerhofer, 8  
39100 Bolzano

## COMUNICAZIONE INCARICHI

### Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Il/La sottoscritto/a Kristin Zanini **dichiara** sotto la propria responsabilità:

#### SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni<sup>1</sup> negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni<sup>2</sup>:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine

#### SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative

Descrizione attività ed eventuale denominazione Ente/società/Studio	Dal	Note

<sup>1</sup> si intende non solo dalla pubblica amministrazione che conferisce l'incarico, ma anche da ogni altra amministrazione pubblica.

<sup>2</sup> si prega di indicare le cariche ricoperte e gli incarichi svolti nei due anni precedenti la data della presente dichiarazione inclusi quelli attualmente in essere.



Traduttrice e interprete libera professionista dal 1983	1983	

di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>);

di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.Lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiara di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

\_\_Rovereto\_\_\_\_\_, li \_\_16.11.2022\_\_\_\_

IL/LA DICHIARANTE

\_\_\_\_\_  
(la firma non deve essere autenticata)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,  
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla dott.ssa Kristin Zanini in data 16/11/2022;

Considerato che la dott.ssa Kristin Zanini ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla dott.ssa Kristin Zanini e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

**ATTESTA**

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento di un incarico alla dott.ssa Kristin Zanini, finalizzato allo svolgimento dell'attività di traduzione simultanea durante la Conferenza dal titolo "Il bostrico tra ecologia e operatività – dallo stato della scienza allo sviluppo sostenibile".

Bolzano, 16.11.2022

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)





Firmato digitalmente da:

CISOTTO CRISTINA

Firmato il 16/11/2022 16:04

Seriale Certificato: 1493398

Valido dal 26/05/2022 al 26/05/2025 Curriculum Vitae

InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

Sostituire con Nome (i) Cognome (i)

INFORMAZIONI PERSONALI

Cristina Cisotto



Sesso femminile | data di nascita 01.05.1960 | nazionalità italiana

POSIZIONE PER LA QUALE SI  
CONCORRE  
POSIZIONE RICOPERTA  
OCCUPAZIONE DESIDERATA  
TITOLO DI STUDIO PER LA  
QUALE SI CONCORRE

Interprete e traduttrice free lance dal 1985  
**Presidente dell'Unione Provinciale Traduttori UPT**

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

Ad oggi

Incarichi libero professionali per: istituzioni pubbliche, organizzazioni private, associazioni, agenzie di pubblicità, imprese, centri di traduzione e interpretazione, organizzatori di eventi.

Interpretazione simultanea, consecutiva, chuchotage e interpretazione di trattativa per le lingue italiano e tedesco. Traduzioni scritte. Organizzazione e coordinamento di equipe di interpreti, ricerche terminologiche e consulenze linguistiche.

**1990:** Docenza di italiano presso l'Istituto di Romanistica della Karl-Franzens-Universität di Graz e in corsi super learning per adulti.

In **35 anni di esperienza professionale** ho trattato molteplici settori tra cui:

AGRICOLTURA, ALPE ADRIA, ALPINISMO, ARCHITETTURA, ARREDAMENTO, ARTE, ARTIGIANATO, ASSICURAZIONI, CACCIA, CHIMICA, COSMETICA, COMMERCIO INTERNAZIONALE, DANZA, DESIGN, DVD, ECOLOGIA, ECONOMIA, EDILIZIA, ELETTRONICA, ENOLOGIA, EUREGIO, FARMACOLOGIA, FILOSOFIA, FONDI SOCIALI, FOTOGRAFIA, FORMAZIONE PROFESSIONALE, GASTRONOMIA, GECT, ILLUMINOTECNICA, INDUSTRIA ALIMENTARE, IRIDOLOGIA, LOGISTICA, MARKETING, MEDICINA E MEDICINA COMPLEMENTARE (bioetica, cellule staminali, celiachia, chirurgia, chir. estetica, chir. maxillo-facciale, cure palliative, diabetologia, diagnostica visuale, dietologia, gastroenterologia, genetica, geriatria, ginecologia e ostetricia, iridologia, Kneipp, naturopatia, neonatologia, omeopatia, oncologia, ortopedia, sterilità, endodonzia/ortodonzia/implantologia/smile-design, terapia protesica), MERCI PERICOLOSE, PARI OPPORTUNITA', POLITICA, POLITICHE DEL LAVORO, POLITICHE EUROPEE, POLITICHE DI GENERE, PSICOLOGIA, PUBBLICITÀ, RISPARMIO ENERGETICO E CASA CLIMA, SINDACALISMO, SISTEMI QUALITÀ, SOCIALE, SOCIOLOGIA, SPORT, TELECOMUNICAZIONI, TEOLOGIA, TERMALISMO, TOPONOMASTICA, TURISMO, URBANISTICA, VETERINARIA, ZOOTECNIA.

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

1980 – 1987 Studio presso la facoltà di traduttori e interpreti presso  
 Institut für Übersetzer- und Dolmetscherausbildung  
 Karl-Franzens-Universität, Graz (Austria)

1987 conseguimento del Diploma in traduzione e interpretariato  
 con titolo di “Magister der Philosophie”

1974 – 1979 Liceo scientifico Torricelli Bolzano,  
 1979 Diploma di maturità scientifica

**COMPETENZE PERSONALI** Problem solving, organizzazione, spiccata capacità di socializzazione, spirito di iniziativa, flessibilità, customer care, abilità nella guida.

Lingua madre Italiano, attestato di bilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano C1 (ex livello A, diploma universitario) relativo alla conoscenza del tedesco

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Tedesco	C2	C2	C2	C2	C1
Diploma di laurea in traduzione e interpretazione					

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato  
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative Buone competenze comunicative acquisite durante 35 anni di esperienza nel mondo della traduzione e dell'interpretazione.

Competenze organizzative e gestionali Buone capacità organizzative e gestionali acquisite nell'organizzazione di convegni internazionali con più interpreti e varie combinazioni linguistiche. Lunga esperienza nell'attività associazionistica.

Competenze professionali Ottima conoscenza del tedesco e delle culture dell'area germanofona

Competenze informatiche Buona padronanza degli strumenti Microsoft Office (Word, Excel, Power Point)

Altre competenze Il sorriso. La manualità.  
 Interessi: salute, naturopatia, arte, architettura, alimentazione, cucina

Patente di guida B



Appartenenza a gruppi /  
associazioni  
Referenze

**Dal 1992 al 2000 presidente dell'Unione Provinciale Traduttori UPT della Provincia di Bolzano** (membro fondatore) e nuovamente **presidente dal 2015**. Dal 1987 membro dell'Associazione Traduttori e Interpreti d'Austria **Universitas** e quindi della **Fédération International des Traducteurs**.

**Alcune opere tradotte:**

"L'informazione genetica in diagnostica visuale", Nuova IPSA Editore, Palermo

"L'art est inutile, arte d'avanguardia 1960 - 1980", Bregenzer Kustverein, ArGe Kunst

"Frontiera 1 '92, arte giovane in Europa", Edition Raetia

"Säulen aus Karton", Peter Kaser, ArGe Kunst

"Meine Bilder sind in mir" Michael Schmidt, ArGe Kunst

"Assolutismo ed eccentricità, l'arte dello svanire", ArGe Kunst

"Globalkultur oder die Transformation unserer Kultur", Paolo Bianchi

"Architettura contemporanea alpina", ArGe Kunst

"L'inizio" Aggiornamento infermieristico in patologia neonatale

"Progetto energetico per la città di Brunico", Ökoinstitut Freiburg

ALLEGATI

---

CV dettagliato





Firmato digitalmente da:  
**CISOTTO CRISTINA**  
 Firmato il 16/11/2022 16:04  
 Seriale Certificato: 1493398  
 Valido dal 26/05/2022 al 26/05/2025  
 InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

All'Ufficio Personale amministrativo  
 Libera Università di Bolzano  
 Piazzetta Franz Innerhofer, 8  
 39100 Bolzano

## COMUNICAZIONE INCARICHI

### Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs 33/2013

(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni previste per la falsità degli atti e dichiarazioni mendaci, di cui all'art. 76 del medesimo DPR 445/2000)

Il/La sottoscritto/a     Cristina Cisotto     **dichiara** sotto la propria responsabilità:

#### SEZIONE I – INCARICHI E CARICHE

di non svolgere e/o aver svolto ovvero di essere e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni<sup>1</sup> negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto i sotto elencati incarichi ovvero di essere titolare e/o di essere stato titolare di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni negli ultimi due anni<sup>2</sup>:

Descrizione della carica o dell'incarico	Ente conferente	Data inizio	Data fine

#### SEZIONE II – ATTIVITÀ LAVORATIVE (attività di lavoro dipendente e/o autonomo/libero professionale)

di non svolgere e/o aver svolto attività lavorativa negli ultimi due anni;

di svolgere e/o di aver svolto negli ultimi due anni le seguenti attività lavorative

Descrizione attività ed eventuale denominazione Ente/società/Studio	Dal	Note

<sup>1</sup> si intende non solo dalla pubblica amministrazione che conferisce l'incarico, ma anche da ogni altra amministrazione pubblica.

<sup>2</sup> si prega di indicare le cariche ricoperte e gli incarichi svolti nei due anni precedenti la data della presente dichiarazione inclusi quelli attualmente in essere.



Traduttrice e interprete libera professionista dal 1991		

X di non trovarsi in alcuna delle situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse nei confronti di unibz (ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni e dell'art. 25 del Codice di Comportamento di unibz: <https://www.unibz.it/de/legal/amministrazione-trasparente/atti-general/>);

X di essere informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15, comma 1 del D.Lgs. 33/2013, la presente dichiarazione sarà pubblicata, in caso di conferimento dell'incarico, sul sito web della Libera Università di Bolzano nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente";

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare immediatamente eventuali variazioni della situazione dichiarata. Dichiaro di essere informato/a ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali", che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente comunicazione è resa.

\_\_Bolzano\_\_\_\_\_, li \_16.11.2022\_\_\_\_\_

IL/LA DICHIARANTE

\_\_\_\_\_  
(la firma non deve essere autenticata)

**ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI,  
ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTO DI INTERESSE**

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Visto l'articolo 53 del d.lgs 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni, che prevede che il conferimento di incarichi sia subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi;

Visto il curriculum, nonché la dichiarazione relativa allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati da pubbliche amministrazioni o lo svolgimento di attività professionali, resa dalla dott.ssa Cristina Cisotto in data 16/11/2022;

Considerato che la dott.ssa Cristina Cisotto ha dichiarato di svolgere la prestazione in assenza di conflitto di interesse;

A seguito dell'avvenuta verifica della documentazione presentata dalla dott.ssa Cristina Cisotto e nei limiti di quanto dichiarato dall'interessata

**ATTESTA**

l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53 del d.lgs. 165/2001, e successive modificazioni. Pertanto si procede al conferimento di un incarico alla dott.ssa Cristina Cisotto, finalizzato allo svolgimento dell'attività di traduzione simultanea durante la Conferenza dal titolo "Il bostrico tra ecologia e operatività – dallo stato della scienza allo sviluppo sostenibile".

Bolzano, 16.11.2022

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Dott.ssa Francesca Vaccari

(firmato digitalmente)

